

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das VOLKSBLATT gratuliert den Jubilaren und Jubilarinnen recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Samstag**

Kreszenz Willi, Mariahilfstrasse 38, Balzers, zum 87. Geburtstag  
Albert Heidegger, Alte Landstrasse 317, Triesen, zum 78. Geburtstag

**Morgen Sonntag**

Gusti Ritter, Wegacker 567, Mauren, zum 82. Geburtstag  
Josef Elkuch, Brühlgasse 580, Eschen, zum 78. Geburtstag  
Louis Gstöhl, Unterm Stein 17, Balzers, zum 77. Geburtstag  
Elfriede Seger, Betreuungszentrum St. Martin, Eschen, zum 77. Geburtstag  
Rosa Ospelt, Städtle 2, Vaduz, zum 76. Geburtstag

**FBPL SCHAAN**

**Einladung zum Seniorennachmittag**



Fortschrittliche Bürgerpartei in Liechtenstein  
**ORTSGRUPPE SCHAAN**

Der Vorstand der FBPL-Ortsgruppe Schaan lädt am Sonntag, 28. Mai 2000 von 14.30 – 17.30 Uhr alle Seniorinnen und Senioren aus Schaan zu einem Seniorennachmittag in den Rathaussaal Schaan ein. Wir würden uns freuen, wenn wir möglichst viele Gäste willkommen heissen dürften. Im Rahmen eines Dia-Vortrages zeigt Vorsteher Hansjakob Falk von seinem Vater Jakob Falk aufgenommene Fotografien über das frühere Schaan und seine Umgebung. Selbstverständlich wird an diesem Nachmittag auch ein feiner Zvieri sowie Kaffee und Kuchen nicht fehlen. Aus organisatorischen Gründen bitten wir höflich um telefonische Anmeldung an Hanno Konrad (Tel. 237 60 10), Im Rietle 13, Schaan. *FBPL-Ortsgruppe Schaan*

**INTERLOTTO**

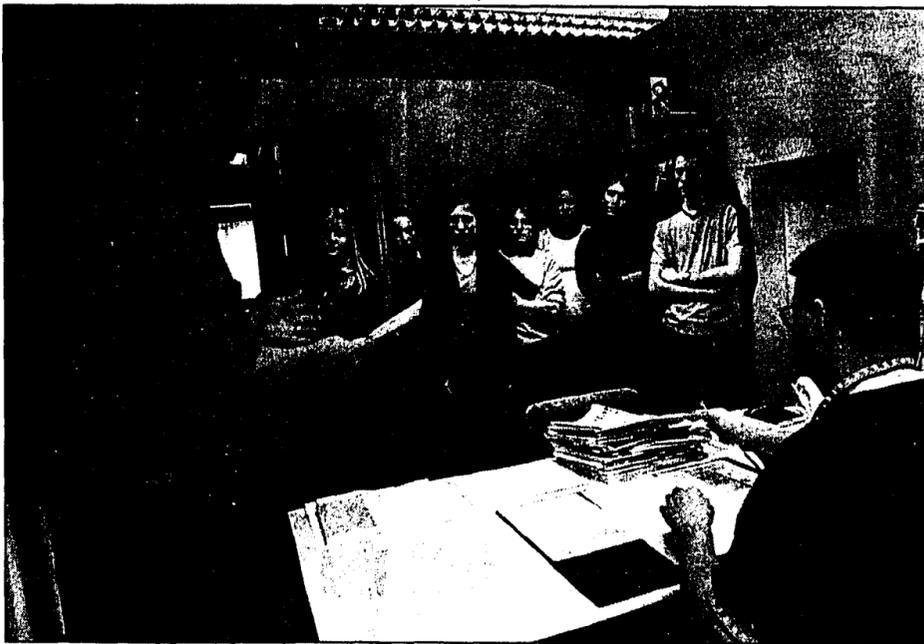
**Zahlen vom Freitag**

Die 234. Interlotto-Ziehung/PLUSLotto vom 26. Mai 2000 ergab folgende Gewinnzahlen:  
6 aus 49: 7 11 15 24 26 36 **Zusatzzahl: 4**  
6 aus 25: 1 9 11 15 16 18 **Zusatzzahl: 22**

**IMPRESSUM**



**Herausgeber:** Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
**Geschäftsführung Verlag:** Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
**Chefredaktor:** lic. phil. Alexander Batliner.  
**Stv. Chefredaktoren:** Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). **Redaktion:** Barbara Keel, Peter Kindler, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg. **Sportredaktion:** Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. **Bellagen:** Mario Heeb.  
**E-Mail-Redaktion:** redaktion@volksblatt.li.  
**Redaktionssekretariat:** Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
**Desktop Publishing:** Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger.  
**Marketing:** Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
**Kundenberatung Inserate:** Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. **Inseratenannahme/Empfang:** Daniela Porzio, Sandra Wirtsch. **Telefon +423 237 51 51.**  
**Fax:** +423 237 51 66. **ISDN:** +423 237 51 07.  
**E-Mail-Inserateverkauf:** inserate@volksblatt.li.  
**Kundenberatung Abonnenten:** Emerita Büchel (vormittags). **Telefon +423 237 51 41.**  
**E-Mail-Abowertung:** abo@volksblatt.li.  
**Adresse von Redaktion und Verlag:** FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. **Telefon:** +423 237 51 51. **Redaktionssekretariat:** Telefon +423 237 51 61.  
**Telefax Redaktion/Verlag:** +423 237 51 55. **Telefon Sportredaktion:** +423 237 51 71. **Internet:** http://www.volksblatt.li.  
**ISDN:** +423 237 51 08



**Redaktionsbesichtigung im Volksblatt**

Zu einer Betriebsbesichtigung in die Redaktion des Volksblatts nach Schaan kamen gestern zwei Mittelstufklassen der kaufmännischen Berufsschule Buchs. Ziel des Besuchs war es, den Schülern die beiden Themen Werbung – wie entsteht ein Inserat – und Redaktion – wie entsteht eine Zeitung – näher zu bringen. Sehr interessiert zeigten sich die jungen Leute unter anderem auch an den Erklärungen über die Tätigkeiten, die es in der Zeitungsproduktion gibt. Dazu gehören Bereiche, wie Redaktion, Administration, Werbung, Grafik und vieles mehr. Bei der Besichtigung des Betriebes, hatten die Schüler die Möglichkeit allen Mitarbeitern des Volksblatts bei der Arbeit über die Schulter zu schauen. *(Bild: I.D.)*

**Jetzt kommt der Landwirt zu Ihnen**

Bis zum Herbst gibt es den «Vaduzer Bauernmarkt» auf dem Rathausplatz

Ein Gemeinschaftsprojekt der ganz besonderen Art bietet Vaduz bis Ende Oktober dieses Jahres wöchentlich am Mittwochvormittag: den «Vaduzer Bauernmarkt». Zusammen mit der Liechtensteinischen Gesellschaft für Umweltschutz (LGU) und den ProduzentInnen Liechtensteins bietet Vaduz auf dem mit einem Zelt überdachten Rathausplatz biologische Produkte direkt vom liechtensteinischen Erzeuger.

Damit setzt Vaduz eine jahrhundertalte Tradition fort; denn Vaduz besitzt als einzige liechtensteinische Gemeinde seit dem 16. Jahrhundert ein Marktrecht. Gleichzeitig ist dieser Bauernmarkt ein Beitrag zur Belebung der Fussgängerzone im Städtle Vaduz. Mit diesem Markt profitieren nicht nur die landwirtschaftlichen ProduzentInnen, sondern vor allem die Bevölkerung: Die enge Verbindung zwischen Produzenten und Konsumenten, wie sie ein Markt bietet, schafft nicht nur

persönliche Kontakte, sondern ermöglicht der noch jungen Branche biologischer Hersteller eine effiziente Weiterentwicklung der Erzeugnisse entsprechend der Kundenwünsche. Darüber hinaus profitiert die Kundschaft von den frischen Waren, da es vom Produzenten zum Kunden nur minimalste Transportwege gibt. Und davon wiederum profitiert unsere Umwelt, denn eine extensive biologische Landwirtschaft reduziert die Belastung der Umwelt mit Schad-

stoffen und trägt damit auch zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Sie finden ab kommenden Mittwochvormittag auf dem Rathausplatz frischeste biologische Waren vom Walser Gmüeslada (Vaduz), von Erna Mettler (Schellenberg), vom Bio-Hofladen Leopold Schurti (Triesen), dem Pflanzen- und Gemüsemarkt Auhof (Vaduz), den Landwirten Carla und Norman Hasler (Ruggell), von Ursina Hilti (Schaan) und von Walter Berlinger (Triesen).

**Int. Regierungskommission Alpenrhein tagte**



Gestern tagte die Internationale Regierungskommission Alpenrhein in Vaduz. Auf Einladung von Regierungsrat Dr. Norbert Marxer (Bildmitte) haben unter anderem der St. Galler Landamann Dr. Walter Kägi und der Vorarlberger Landeshauptmann Dr. Herbert Sausgruber an diesem Arbeitsgespräch im Regierungsgebäude teilgenommen. Über den Inhalt der Gespräche wird gemäss Presseamt in der kommenden Woche informiert.

**Lösung- Volksblatt -Wochenendrätsel**

**RHEINPARKSTADIÖN**

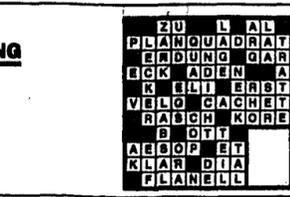
**Wir gratulieren**

**Mary Bernhardsgrütter**  
Tanzplatz 15  
9494 Schaan

Das VOLKSBLATT benachrichtigt die Gewinner direkt. Korrespondenz über den Wettbewerb wird nicht geführt.

**RÄTSELAUFLÖSUNG**

Hier sehen Sie die Rätselaufklärung von gestern Freitag.



**2. Inline-Contest**

BALZERS: Wir, die Bubengruppe Hot Air Guss aus Balzers, organisieren auch dieses Jahr wieder unseren beliebten Inline-Contest am 27./28. Mai 2000 beim Balzner Jahrmarkt. Das Ganze findet bei der Balzner Skateranlage in der Minispin, auf der Funbox und Curbs statt. Gefahren wird jeweils 1 1/2 Minuten unter Beobachtung einer fachkundigen Jury. Das Programm sieht folgendermassen aus: Samstag: 12 bis 13.30 Uhr und Sonntag: 10.30 bis 11.30 Uhr einschreiben, die Qualifikationsläufe beginnen am Samstag um 14 Uhr und am Sonntag um 12

Uhr, am Sonntag um 16 Uhr folgen die Finalläufe. Der Sieger bzw. die Siegerin jeder Kategorie erhält jeweils 150 Franken Prämie. Anmelden kann man sich beim Scharmotz unter der Telefonnummer 384 33 20 das Startgeld beträgt 7 Franken, ohne Voranmeldung 10 Franken (inkl. 2 l Ice-Tea). Für guten Sound und tolle Stimmung sorgt auch dieses Jahr wieder DJ Bari! *(Eing.)*

REKLAME

**DROGEN RICHTIG EINSCHÄTZEN**

**FEHLINFORMATION**  
«Haschisch ist eine Einstiegsdroge»

**FEHL - INFORMATIONEN DURCHSCHAUEN**